

Françoise Arvieu

freelance translator
former software engineer

12 rue d'Anvers
13001 Marseille
tel.: 04 91 50 13 43
mob.: 06 88 07 25 40
e-mail: francoise.arvieu@wanadoo.fr

English-French translation
Project management
Information Technology & Technical fields

Expertise

- software localization, computer science, web sites
- cellular telephony
- medical imaging technologies
- IT marketing
- printing
- Canadian government:

(health, fire service, police, water, environment, etc.)

- geopolitics

Professional experience

2004-... **Freelance English-French translator**
- localization and translation services
- French Language Lead on Microsoft projects for a major localizer

1996-02 **Translator & Project manager** (*TEXTO, translation agency in Marseilles*)
- project management, software localization and technical translation
- software localization on client site (*LionBridge, Dublin*)
- local network management (*WINDOWS NT)*

1995 **Personal Computing Instructor** (*AIM, training company in Marseilles*)
WORD and *EXCEL* in *WINDOWS* environment

1992-93 **Communication *Assistant*** (*In work Professional Development*)
- audit of emergency service reception (*Aix-en-Provence Hospital*)
- organization of a forum on in-company theatre
- video production

1982-94 **Software engineer** (*Alcatel TITN Answare, ICOREM in Marseilles*)
- the man-machine interface of software
- European partnerships
- industrial and management applications
- projects carried out :

  Control of a power station
  Man-machine interface of a software for helicopter prototype testing.
  Chemical plant problem diagnosis prototype system.
  Prototype in the safety field.
  Human resource management.
  Operations control software for mining.
  Pipeline control software.
  Man-machine interface for dispatch management software.
  Digital cartography

University studies

2003 **Cambridge Certificate of Advanced English** (University of Cambridge)

1993 **MSc Corporate Communication and Change Management**
(IAE, Business School of Aix-en-Provence)

1982 **Master's Degree in Computer Science** (University of Marseille)

1981 **Master's Degree in Mathematics** (University of Marseille)

Equipment

Software SDL Trados Studio 2015, Microsoft Localization Studio, Microsoft Helium, Idiom WorkBench
Office 2010 (Word, Excel, Access, PowerPoint, Publisher), Adobe Acrobat Pro

Hardware PC under Windows 7 Professional